



The 4th Pan-Cantonese Offline Meeting of
Lingnaam Jyutjam and
the 1st Forum on Southern China Language (Internal)

嶺南粵音第四屆泛粵線下交流會
暨第一屆嶺南語言討論會 (內部)

July 31, 2021 (Saturday)

2021 年 7 月 31 日 (週六)

Program and Abstracts

程序表及論文摘要

Organized by

the  Jyutdict Editorial Board of

Lingnaam Jyutjam

**The 4th Pan-Cantonese Offline Meeting of
Lingnaam Jyutjam and
the 1st Forum on Southern China Language (Internal)**

July 31, 2021 (Saturday) 14:30 pm – 17:15 pm

Zoom Information

<https://us02web.zoom.us/j/83770849177?pwd=Y0RFWm43VW10RkYyZ3RFWWhabVEwQT09>

Meeting ID: 837 7084 9177

Passcode: 409082

Time	Presenter & Paper title
14:25 – 14:30	Opening
14:30 – 15:00	指南：Rime 輸入法框架詳解
15:00 – 15:30	何平：從詩律睇 17 世紀桂平粵語以及粵壯文化交流 ——試分析《粵風續九》之《塘上》
15:30 – 16:00	以成：試論各方言中的「什麼」一詞兼談粵方言「嘢」的語源
16:00 – 16:15	Break
16:15 – 16:45	以成：大埔百侯客家方言音系——由《切韻》函式庫推導
16:45 – 17:15	瞰明：較早期玉林話記音材料對比分析
17:15 – 17:20	Closing

* 30 minutes for each report (5 minutes for brief description and 25 minutes for detailed explanation)

Rime 輸入法框架詳解

指南

摘要

喺制作各地輸入方案嘅時候，常會用到 RIME 框架來實作輸入方案，RIME 係一個輸入法運算法框架，僅需調配字碼對應嘅字典以及配置方案即可實作一隻輸入方案供輸入法使用。Rime 輸入方案透過調配 Segmentor、Translator 以及 Filter 呢啲 Rime 組件來實現輸入法入面嘅輸入碼處理同埋結果處理。

本題以 Rime-Lua 編寫咗個聯想字功能插件，可以喺打咗一個字之後，好似 MS 輸入法噉會出聯想字，呢隻插件涉及到 Segmentor、Translator、詞典構建、詞典查詢及 Menu hacking 方面，透過講解呢隻 Plugin 可以說明 Rime 各組件，有助於大家構建一個 Rime 輸入方案。

最後會介紹目前筆者於 Rime 中發掘出嘅 Grammar 接口，透過呢個接口可以攞到輸入結果嘅語序進行評分，評分高者會使得候選提前，或者可以提昇 Rime 嘅造句能力。

從詩律睇 17 世紀桂平粵語以及粵壯文化交流

——試分析《粵風續九》之《塘上》

何平

摘要

《粵風續九》成書於康熙元年（1662 年），收錄咗潯州（今桂平、武宣）地區粵、瑤、俚、壯多個族羣嘅民歌，係不可多得嘅多民族、多語言詩歌集。其中《粵風》一冊係漢語民歌。關於《粵風》所用語言，歷來多有討論。本文重點分析其中嘅《塘上》一曲，試證明《粵風》民歌所用語言至少包含有粵語。

本文用桂平地區嘅粵語同官話分析《塘上》嘅押韻，並結合已知嘅移民遷徙資料，同埋文本內部對比，認為《塘上》一曲所用語言接近現代桂平地區嘅勾漏片粵語（民間俗稱土白話）。

兼且，《塘上》採用嘅詩律並非典型漢語民歌，而係呈現出壯語詩歌嘅押韻方式，其同時表現出兩種詩歌傳統嘅特點，此種獨特現象揭示咗粵、壯之間嘅文化交流。

參考文獻

- [1] 韋葦. 腰腳韻壯歌淺析[J]. 民族藝術, 1986, 04: 159-166.

試論各方言中的「什麼」一詞兼談粵方言「嘢」的語源

以成

摘要

在指代詞方面，上個世紀就已經有許多前輩進行過各種探討，同時也獲得了豐碩的成果。關於「嘢」的語源，前人也有提到如「也」、「個」的觀點。本文從現代漢語的「什麼」一詞談起，追溯了國內部分方言的「什麼」一詞的構成形式，提出了粵方言的「乜嘢」一詞可能也符合「疑問詞 + 對象的指示」的組成形式的猜想，並就前人考「嘢」的語源為「也」和「個」給出了筆者的觀點和看法。最後還談到了調查「嘢」時的一個意外發現，並結合調查結果給出了筆者對粵方言中「閒嘢」一詞語源的思考。

關鍵詞：疑問代詞；什麼；粵語；嘢；語源

參考文獻

- [1] 呂叔湘. 近代漢語指示詞[M]. 上海: 學林出版社, 1985.
- [2] 張惠英. 廣州方言詞考釋（二）[J]. 方言, 1990(4).
- [3] 白宛如. 廣州方言詞典[M]. 江蘇教育出版社, 1993.

大埔百侯客家方言音系——由《切韻》函式庫推導

以成

摘要

大埔百侯客家方言作為客家方言的一員，其音系、詞彙、語法等方面自然與客家方言有許多共同之處。但就音系方面，百侯客家方言更有其獨特之處。例如其保留了古端組效攝、咸攝、山攝四等韻無 *i* 介音的讀法。本文較全面地描述了大埔百侯客家方言今天的音系情況，並利用《切韻》函式庫對今音進行了推導。

關鍵詞：百侯；客家方言；音系學；計算語言學

參考文獻

- [1] 李菲, 甘于恩. 大埔客家方言音系[J]. 嘉應學院學報（哲學社會科學）, 2014, 32(3): 18-21.
- [2] 李新魁. 廣東的方言[M]. 廣州: 廣東人民出版社, 1994.10.

較早期玉林話記音材料對比分析

噉明

摘要

玉林話是主通行于廣西壯族自治區玉林市玉州區、福綿區及興業縣東部的一種粵語次方言，屬勾漏片粵語。筆者已知最早記錄玉林話音系的文獻是王力于 1923 年所著的《兩粵音說》，爾後是 1959 年的一份同音字彙，1980 年辻伸久的《廣西粵語比較音韻論》，1982 年梁振仕的《廣西粵語的音韻系統》。本文將着手於對比這些較早期的玉林話記音資料，並同時和今音做比對，以描繪出較早期玉林話的面貌。

關鍵詞：粵語；勾漏粵語；玉林話